

# Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Część XXXI. — Wydana i rozesłana dnia 10 lipca 1880.

## 85.

### Traktat z dnia 25 lutego 1880,

pomiędzy monarchją austriacko-węgierską a Niemcami, tyczący się uwierzytelniania dokumentów.

(Zawarty w Berlinie dnia 25 lutego 1880, ratyfikowany przez Jego c. i k. Apostolską Mość dnia 11 czerwca 1880, dokumenty ratyfikacyjne wymieniono w Berlinie dnia 18 czerwca 1880.)

## My Franciszek Józef Pierwszy, z Bożej łaski Cesarz Austriacki;

Król Apostolski Węgierski, Król Czeski, Dalmacki, Kroacki, Sławoński, Galicyjski, Lodomeryjski i Illiryjski; Arcyksiążę Austriacki; Wielki Książę Krakowski; Książę Lotaryński, Salzburski, Styryjski, Karyntyjski, Kraiński, Bukowiński, Górno i Dolno Szląski; Wielki Książę Siedmiogrodzki; Margrabia Morawski; książęcony hrabia na Habsburgu i Tyrolu, itd. itd. itd.

wiadomo czynimy:

Gdy pomiędzy Naszym Pełnomocnikiem a Pełnomocnikiem Najjaśniejszego Cesarza niemieckiego, Króla pruskiego zawarty został w Berlinie na dniu 25 lutego 1880, Traktat, tyczący się uwierzytelniania dokumentów, wydanych lub uwierzytelnionych przez Władze i urzędników publicznych, który tak opiewa:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski z jednej i Najjaśniejszy Cesarz niemiecki, Król pruski w imieniu Rzeszy niemieckiej z drugiej strony, pragnąc dla poparcia wymiaru sprawiedliwości i wzajemnego obrotu zaprowadzić w Swoich krajach ułatwienia we względzie uwierzy-

telniania dokumentów, wydanych lub uwierzytelnionych przez Władze i urzędników publicznych i zawrzeć w tym celu umowę, mianowali do tego Pełnomocnikami, a to:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski: pana Emeryka Széchényi, Swego tajnego radcę, szambelana nadzwyczajnego i pełnomocnego ambasadora przy dworze Najjaśniejszego Cesarza niemieckiego, Króla pruskiego a

Najjaśniejszy Cesarz niemiecki, Król pruski: pana Maksymiliana Philipsborna, Swego rzeczywistego radcę tajnego, dyrektora w urzędzie spraw zagranicznych, którzy okazawszy sobie nawzajem swoje pełnomocnictwa, zgodzili się na następujące postanowienia:

### Artykuł I.

Dokumenty, które wydają Sądy cywilne lub wojskowe a dotyczące się spraw cywilnych spornych lub nie spornych, jakoteż spraw karnych, jeżeli opatrzone są pieczęcią urzędową, nie potrzebują żadnego uwierzytelnienia.

Wygotowania orzeczeń niemieckich Sądów wojennych lub wyroków, powinny być uwierzytelnione przez właściwy Sąd wojskowy.

Na równi z dokumentami sądowymi zostają dokumenty, które wyda jedna z następujących Władz:

#### W Niemczech:

- a) trybunał porządkowo karny i Izby porządkowo karne niemieckie;
- b) urząd związkowy do spraw, dotyczących się swojszczyzny;
- c) urząd do przywilejów na wynalazki;
- d) urząd wyższy morski i urzędy morskie;
- e) urzędy żeglarskie;
- f) komisye ogólne i oddzielne do uregulowania stosunków właścicieli dóbr i włościan, do rozdzielania i łączenia, władze do wykupów i oddziały rządowe, tudzież kolegium rewizyjne do spraw kultury krajowej w Berlinie;
- g) sądy uniwersyteckie, sądy przemysłowe i sądy administracyjne;
- h) królewsko-pruski trybunał porządkowo karny dla urzędników nie sądowych i
- i) władza opiekuńcza w Hamburgu.

#### W Austrii:

- a) trybunał państwa;
- b) trybunał administracyjny;
- c) trybunał stanu;
- d) komisye ustanowione u Władz administracyjnych krajowych i w ministerstwie spraw wewnętrznych do wyswobodzenia gruntów, wykupu ciężarów gruntowych i ich uregulowania, tudzież do zniesienia prawa propinacyi i stosunku lenniczego;
- e) sądy do spraw dochodów Państwa;
- f) sądy przemysłowe;
- g) urzędy hipoteczne i urzędy do ksiąg gruntowych, urzędy depozytowe, urzędy podatkowe, będące oraz depozytowemi i inne urzędy pomocnicze sądowe;
- h) samoistne urzędy hipoteczne w Dalmacyi.

## W Węgrzech:

- a) sądy małżeńskie duchowne;
- b) władze sieroce;
- c) urzędy do ksiąg gruntowych i urzędy depozytowe, będące oraz podatkowemi.

## Artykuł II.

Dokumenty, które wydają notaryusze, wykonawcy sądowi i inni urzędnicy pomocniczy sądowi, tudzież w Niemczech urzędnicy stanowi, jakoteż stróże hipotek — o ile osoby te nie należą do Władz w artykule I wymienionych — potrzebują uwierzytelnienia sądowego.

Uwierzytelnienie uważa się za dostateczne, gdy dokument opatrzony jest podpisem i pieczęcią urzędową Sądu tego Państwa, w którym znajduje się siedziba urzędowa osoby wydającej dokument.

Protesty wekslowe wygotowane przez notaryuszów, wykonawców sądowych lub pisarzy sądowych i ich pieczęcią urzędową opatrzone, nie potrzebują żadnego innego uwierzytelnienia.

Toż samo rozumie się o wygotowaniach konwentów kapitulnych i zakonnych węgierskich, prawnie upoważnionych do zachowywania dokumentów prywatnych, gdy wygotowania te opatrzone są ich pieczęcią urzędową.

## Artykuł III.

Wyciągi z ksiąg kościelnych, tyżące się chrztów, zaślubin lub zejścia, które w Niemczech, zaopatrzone w pieczęć kościelną, wydane zostały, uwierzytelnione być powinny przez właściwy Sąd cywilny odnośnego okręgu a nadto Sądów potwierdzić ma, jako osoba wydająca wyciąg, jest do tego upoważniona.

Jeżeli wyciągi tego rodzaju wydaje niemiecki duchowny wojskowy, uwierzytelnienie, jakoteż potwierdzenie, należy do Sądu wojskowego.

W Austrii i Węgrzech wyciągi z urzędowych metryk urodzin, zaślubin i zejścia, o ile je utrzymuje nie Władza administracyjna, uwierzytelniać ma Władza administracyjna pierwszej instancyi, upoważniona do nadzorowania osoby utrzymującej metryki.

Jeżeli zaś osoba utrzymująca metryki podlega Władzy wojskowej, wyciągi z nich potwierdzać ma ministerstwo obrony krajowej a względnie ministerstwo wojny.

Wyciągi upoważnione zgodnie z powyższymi przepisami nie potrzebują żadnego innego upoważnienia.

## Artykuł IV.

Dokumenty, które wyda lub uwierzytelnili którakolwiek z najwyższych Władz administracyjnych cesarstwa niemieckiego, lub któregośkolwiek z Państw związkowych niemieckich, albo też jedna z najwyższych wspólnych Władz administracyjnych monarchyi austriacko-węgierskiej, jedna z najwyższych Władz administracyjnych austriackich lub węgierskich, albo którakolwiek inna wyższa Władza administracyjna, rządowa lub kościelna, nie potrzebują żadnego innego uwierzytelnienia.

Obiedwie Strony rokujące wskażą sobie nawzajem Władze, o których tu jest mowa i uwiadamić się będą o zmianach, któreby zaszły co do tychże Władz.

Dokumenty, które wydadzą lub uwierzytelnia inne Władze prócz wyszczególnionych powyżej, powinny być uwierzytelnione od tej z Władz wyszczególnionych, której Władza wydająca dokument podlega.

Atoli przepisy dotychczasowe, tyczące się kart wywodniczych do podróży, zachowują się bez zmiany; nadto nie naruszają się ułatwienia, mianowicie w obrocie handlowym i postępowaniu cłowem osobnemi umowami zaręczone, nadane.

Nie potrzebują wreszcie żadnego innego uwierzytelnienia dokumenty, które wydają Władze skarbowe, licząc tu i urzędy leśne, w okręgach pogranicznych.

#### Artykuł V.

Dokument prywatny, który uwierzytelnia Władza na zasadzie umowy niniejszej do tego upoważniona, nie potrzebuje żadnego innego upoważnienia.

#### Artykuł VI.

Traktat niniejszy nabyć ma mocy obowiązującej w dziesięć dni po ogłoszeniu. Każda z dwóch Stron rokujących może tenże kiedykolwiek wypowiedzieć; po wypowiedzeniu jednak będzie obowiązywał jeszcze przez trzy miesiące.

Od chwili, gdy Traktat niniejszy nabędzie mocy obowiązującej, utracą moc taką wszystkie umowy zawarte dawniej między Państwami związkowemi niemieckimi a monarchyą austriacko-węgierską, o ile przedmiotem ich jest uwierzytelnienie dokumentów, które Władze publiczne wydały lub uwierzytelniały.

Traktat powyższy będzie ratyfikowany a ratyfikacye wymienione zostaną jak można najrychlej.

W dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali Traktat niniejszy i wycisnęli na nim swoje pieczęci.

Działo się w Berlinie dnia 25 lutego 1880.

(L. S.) **Széchényi** r. w.

(L. S.) **Maksymilian Philipsborn** r. w.

Tedy zbadawszy wszystkie postanowienia tego Traktatu zatwierdziliśmy go i przyrzekamy słowem Naszem cesarskiem i królewskiem za Siebie i za Naszych następców, że go w całej osnowie ściśle zachowywać będziemy i zachowywać każemy.

W dowód czego podpisaliśmy własnoręcznie dokument niniejszy i rozkazaliśmy wycisnąć na nim Naszą cesarską i królewską pieczęć.

Działo się w Bernie dnia jedenastego miesiąca czerwca w roku Pańskim tysiąc ośmset ośmdziesiątym, Naszego panowania trzydziestym drugim.

**Franciszek Józef** r. w.



Baron **Haymerle** r. w.

Z najwyższego rozkazu Jego c. i k. Apostolskiej Mości:

Franciszek **Riedl Biedenau** r. w.

e. k. radca wydziału.

Traktat powyższy ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 2 lipca 1880.

**Taaffe** r. w.

**Streit** r. w.

**86.****Rozporządzenie cesarskie z dnia 3 lipca 1880,**

którem na zasadzie §. 14 ustawy zasadniczej o reprezentacji państwa z dnia 21 grudnia 1867 (Dz. u. p. Nr. 141), przedłuża się odnośnie do kampanii 1880/1 przepisany w ustępie 1 §. 3 ustawy z dnia 27 czerwca 1878 (Dz. u. p. Nr. 71) o opodatkowaniu cukru burakowego, termin ogłoszenia.

Upoważniam ministerstwo, ażeby na kampanią 1880/1 skale dziennej wydajności przyrządów do otrzymywania soku w fabrykach cukru burakowego, ryczałtowo opodatkowanych, ogłosiło w ciągu miesiąca lipca 1880.

Rozporządzenie niniejsze nabywa mocy od dnia ogłoszenia.

Wykonanie onegoż poleca się Ministrowi skarbu.

Ischl, dnia 3 lipca 1880.

**Franciszek Józef r. w.**

**Taaffe r. w.**

**Ziemiałkowski r. w.**

**Falthenbayn r. w.**

**Pražák r. w.**

**Conrad-Eybesfeld r. w.**

**Streit r. w.**

**Weltersheimb r. w.**

**Kremer r. w.**

**Dunajewski r. w.**

**87.****Obwieszczenie ministerstwa skarbu z dnia 3 lipca 1880,**

o powiększeniu upoważnień celniczych c. k. komory pomocniczej II klasy w Perasto w Dalmacyi.

C. k. komorze pomocniczej II klasy w Perasto w Dalmacyi nadano upoważnienia c. k. komory pomocniczej I klasy do wykonywania czynności celniczych wwozowych, jakoteż do potwierdzania wywozu takich towarów przewozowych, z którymi komorom pomocniczym II klasy wolno bezwarunkowo załatwiać czynność celniczą wwozową.

To powiększenie upoważnień nabywa mocy od dnia 15 lipca 1880.

**Dunajewski r. w.**

